

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 9 janvier 2018, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday January 9, 2018, at 7:30 p.m.

<p>Mot d'ouverture du maire</p> <p>01- Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>03 - Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2775-42-PD1 : Règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire concernant le coefficient d'occupation du sol minimal dans la zone industrielle N33 (côté nord de l'avenue Reverchon).</p> <p>04 - Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du 14 novembre 2017 et de la séance extraordinaire du 1^{er} décembre 2017.</p> <p>05 - Période de questions</p> <p>10 - Règlementation</p> <p>10.01 Présentation et donner avis de motion d'un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2871 décrétant l'imposition des tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2018.</p> <p>10.02 Adopter un second projet de règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire concernant le coefficient d'occupation du sol minimal dans la zone industrielle N33 (côté nord de l'avenue Reverchon).</p> <p>10.03 Adopter un règlement pourvoyant à la création d'une réserve financière - élections pour un montant projeté de 442 000 \$ afin de financer les dépenses liées à l'élection 2021.</p> <p>10.04 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la véranda fermée existante et à son remplacement par une nouvelle pièce fermée au 104, avenue de la Baie-de-Valois.</p>	<p>Mayor's opening statement</p> <p>01 - Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>0.3 - Public consultation meeting</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p>03.01 PC-2775-42-PD1: By-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with regards to the minimum floor space index for industrial zone N33 (north side of Reverchon Avenue).</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 To approve the French and the English versions of the minutes of the regular meeting held on November 14, 2017 and of the special meeting held on December 1st, 2017.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To present and to give notice of motion of a draft by-law amending By-law PC-2871 decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire for fiscal year 2018.</p> <p>10.02 To adopt a second draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with regards to the minimum floor space index for industrial zone N33 (north side of Reverchon Avenue).</p> <p>10.03 To adopt a by-law providing for the establishment of an “election” financial reserve for a projected amount of \$442 000 so as to finance the 2021 election-related expenditures.</p> <p>10.04 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the the demolition of the existing enclosed veranda and its replacement by a new enclosed room at 104 Baie-de-Valois Avenue.</p>
---	--

<p>10.05 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'élargissement de l'entrée charretière existante au 135, avenue de Dieppe.</p>	<p>10.05 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the widening of the existing driveway at 135 Dieppe Avenue.</p>
<p>10.06 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'agrandissement de l'entrée charretière au 152, avenue de Dieppe.</p>	<p>10.06 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the widening of the driveway at 152 Dieppe Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'agrandissement et à des rénovations de la maison existante au 18, avenue de Jervis Bay.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the extension and renovations to the existing house at 18 Jervis Bay Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous:</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on the items hereunder:</i></p>
<p>10.08 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 6, avenue Donegani un taux de stationnement de 1,1 case de stationnement par logement pour tous les bâtiments faisant partie du projet Kubik, plutôt que le taux minimal requis de 1,5 case de stationnement par logement.</p>	<p>10.08 To consider a minor exemption request to permit at 6 Donegani Avenue a parking ratio of 1.1 parking spaces per dwelling for all buildings being part of the Kubik project, rather than the minimum required parking ratio of 1.5 parking spaces per dwelling.</p>
<p>10.09 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 59, boulevard Hymus :</p>	<p>10.09 To consider a minor exemption request to permit at 59 Hymus Boulevard:</p>
<p>a) une aire de stationnement située dans la marge latérale est, n'ayant pas d'allée de circulation à double sens sur le terrain, là où une allée de circulation sur le terrain est requise ;</p>	<p>a) a parking area located in the eastern side setback, without an on-site two way circulation aisle, where an on-site circulation aisle is required;</p>
<p>b) une aire de stationnement située dans la marge latérale est, n'ayant pas une bordure de béton, là où une aire de stationnement se doit d'avoir une bordure de béton ;</p>	<p>b) a parking area located in the eastern side setback, without a concrete curb, where a parking area must have a concrete curb;</p>
<p>c) trois (3) accès véhiculaires plutôt que les deux (2) accès véhiculaires permis ;</p>	<p>c) three (3) vehicular accesses rather than the two (2) vehicular accesses permitted;</p>
<p>d) l'installation de quatre (4) quais de chargement/déchargement sans un mur écran de 20 m X 5 m (65,6' X 16,4'), tel que requis.</p>	<p>d) the installation of four (4) loading / unloading docks without the required 20 m X 5 m (65.6' X 16.4') screen wall permitted.</p>
<p>10.10 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 18, avenue Jervis Bay :</p>	<p>10.10 To consider a minor exemption request to permit at 18 Jervis Bay Avenue:</p>
<p>a) la construction d'une extension de 68,7 m² (740 pi²) avec une marge avant de 8,2 m (28,9') plutôt que la marge avant minimale requise de 10 m (32,8') ;</p>	<p>a) the construction of a 68.7 m² (740 ft²) extension with a front setback of 8.2 m (28.9') rather than the minimum required front setback of 10 m (32.8') ;</p>
<p>b) la construction d'une véranda de 15,2 m² (163,47 pi²) empiétant de 2,4 m (8') dans la marge avant plutôt que l'empiètement maximal autorisé de 2 m (6,6') dans la marge avant.</p>	<p>b) the construction of a 15.2 m² (163.47 ft²) veranda encroaching 2.4 m (8') in the front setback rather than the maximum permitted encroachment of 2 m (6.6') in the front setback.</p>

<p>10.11 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 3300, autoroute Transcanadienne :</p> <p>a) l'installation de deux silos d'entreposage ayant un diamètre de 3,6 m (12') et une hauteur de 9,7 m (32') dans la marge latérale est, là où les silos d'entreposage ne sont pas autorisés ;</p> <p>b) cent cinquante-six (156) cases de stationnement plutôt que les trois cent vingt-deux (322) cases de stationnement requises.</p>	<p>10.11 To consider a minor exemption request to permit at 3300 Transcanada Highway:</p> <p>a) the installation of two storage silos with a diameter of 3.6 m (12') and a height of 9.7 m (32') in the eastern side setback, where storage silos are not permitted;</p> <p>b) one hundred and fifty-six (156) parking spaces rather than the minimum required three hundred and twenty-two (322) parking spaces.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer les déclarations d'intérêts pécuniaires de tous les membres du conseil.</p>	<p>20.01 To file the declarations of the pecuniary interests of all council members.</p>
<p>20.02 Autoriser Mme Katya Borrás, coordonnatrice – Bibliothèque, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès « Ontario Library Association Super Conference 2018 », qui aura lieu du 31 janvier 2018 au 3 février 2018 à Toronto, Ontario.</p>	<p>20.02 To authorize Mrs. Kathya Borrás, Coordinator – Library, to represent the City of Pointe-Claire at the Ontario Library Association Super Conference 2018, to be held from January 31, 2018 to February 3, 2018 in Toronto, Ontario.</p>
<p>20.03 Autoriser M. Mathieu Lapierre, directeur – Culture, sports, loisirs et développement communautaire, Mme Micheline Bélanger, planificatrice – Arts, culture et bibliothèques, Mme Christine Duchesne, coordonnatrice – Activités culturelles, Mme Céline Le Merlus, commissaire – Galerie d'art, ainsi que deux membres du conseil municipal, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 33^e Grand Prix du Conseil des arts de Montréal, qui aura lieu le 29 mars 2018 au Palais des Congrès de Montréal.</p>	<p>20.03 To authorize Mr. Mathieu Lapierre, Director – Culture, Sports, Leisure and Community Development, Mrs. Micheline Bélanger, Planner – Arts, Culture and Libraries, Mrs. Christine Duchesne, Coordinator – Cultural activities, Mrs. Céline Le Merlus, Curator - Art Gallery, as well as two Council members, to represent the City of Pointe-Claire at the 33rd edition of the “Grand prix du Conseil des Arts de Montréal”, to be held on March 29, 2018 at the Palais des Congrès de Montréal.</p>
<p>20.04 Autoriser monsieur le maire J. Belvedere, mesdames les conseillères K. Thorstad-Cullen, T. Stainforth et C. Homan, messieurs les conseillers D. Webb, E. Stork et B. Cowan, ainsi que M. R-F. Weemas, directeur général, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de l'Union des municipalités du Québec, qui aura lieu du 16 au 18 mai 2018 à Gatineau, Québec.</p>	<p>20.04 To authorize Mayor J. Belvedere, Councillors K. Thorstad-Cullen, T. Stainforth, C. Homan, D. Webb, E. Stork and B. Cowan, as well as Mr. R-F. Weemas, City manager, to represent the City of Pointe-Claire at the “Union des municipalités du Québec” convention, to be held from May 16 to May 18, 2018 in Gatineau, Quebec.</p>
<p>20.05 Autoriser monsieur le maire J. Belvedere, mesdames les conseillères K. Thorstad-Cullen, T. Stainforth et C. Homan, messieurs les conseillers C. Cousineau, P. Bissonnette, E. Stork et B. Cowan, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès de la Fédération canadienne des municipalités, qui aura lieu du 31 mai au 3 juin 2018 à Halifax, Nouvelle-Écosse.</p>	<p>20.05 To authorize Mayor J. Belvedere, Councillors K. Thorstad-Cullen, T. Stainforth, C. Homan, C. Cousineau, P. Bissonnette, E. Stork and B. Cowan, to represent the City of Pointe-Claire at the “Fédération canadienne des municipalités” convention, to be held from May 31 to June 3, 2018 in Halifax, Nova Scotia.</p>
<p>20.06 Autoriser Mme. Julie Corbeil, responsable des activités nautiques, à représenter la Ville de Pointe-Claire au sommet canadien « Le sport c'est pour la vie », qui aura lieu les 24 et 25 janvier 2018 à Gatineau, Québec.</p>	<p>20.06 To authorize Mrs. Julie Corbeil, Manager – Nautical activities, to represent the City of Pointe-Claire at the “Sport for Life” Canadian Summit to be held on January 24 and 25, 2018 in Gatineau, Quebec.</p>

20.07	Autoriser la fermeture de cinq (5) règlements d'emprunt.	20.07	To authorize the closing of five (5) borrowing by-laws.
20.08	Autoriser la fermeture ou le transfert de postes budgétaires associés à des réserves et des fonds de roulement pour lesquels les projets, travaux ou achats d'équipement sont complétés ou annulés.	20.08	To authorize the closing or the transfer of budget accounts related to reserves and to working funds for which the projects, work realization or purchase of equipment is either completed or cancelled.
20.09	Accorder un soutien financier au montant de 55 700 \$, au Club aquatique de Pointe-Claire Inc.	20.09	To award a financial support in the amount of \$55 700, to the Pointe-Claire Aquatic Club Inc.
20.10	Accorder un soutien financier au montant de 68 000 \$ à divers organismes.	20.10	To award a financial support in the amount of \$68 000 to various organizations.
20.11	De désigner le maire suppléant pour les mois de février, mars et avril 2018.	20.11	To designate the Pro-Mayor for the months of February, March and April 2018.
20.12	Autoriser M. Alain Rioux, superviseur – Électricité, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les demandes de travaux d'éclairage des voies publiques incluant l'éclairage des rues, des sentiers et de feux de circulation, auprès de la Société Hydro-Québec pour l'année 2018.	20.12	To authorize Mr. Alain Rioux, Supervisor – Electricity, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, requests to the "Société Hydro-Québec" to perform works related to the lighting on public roads, pathways and traffic lights for the year 2018.
20.13	Autoriser le paiement d'un montant de 35 806,70 \$, représentant la cotisation annuelle à l'Union des municipalités du Québec, et ce, incluant la cotisation au Carrefour du capital humain.	20.13	To authorize the payment of an amount of \$35 806.70, representing the membership fee of the "Union des municipalités du Québec", including the fee for the "Carrefour du capital humain".
20.14	Approprier une somme de 1 652 000 \$ à même le surplus accumulé, non autrement affecté, afin de permettre la réalisation de différents projets (Ingénierie) ; et Affecter également à ces fins, des sommes de 106 000 \$ et 75 000 \$ à même le fonds de roulement et le fonds des parcs et terrains de jeux respectivement.	20.14	To appropriate an amount of \$1 652 000 from the accumulated surplus, non otherwise affected, in order to permit the realization of different projects (Engineering); and To allocate also for these purposes, amounts of \$106 000 and \$75 000 from the working fund and the parks and playgrounds fund respectively.
20.15	Approprier une somme de 232 000 \$ à même le surplus non autrement affecté afin de permettre la réalisation de divers projets (Travaux publics) ; et Approprier également une somme de 1 320 000 \$ à même le fonds de roulement afin de financer l'acquisition de véhicules lourds et légers.	20.15	To appropriate an amount of \$232 000 from the non otherwise affected surplus so as to allow the realization of various projects (Public Works); and To appropriate also an amount of \$1 320 000 from the working fund in order to finance the acquisition of heavy and light vehicles.
20.16	Renouveler le mandat d'un membre du comité consultatif de la bibliothèque publique de Pointe-Claire (Mme Odette Bolduc) et nommer trois (3) nouveaux membres (Mme Emma Loubatie, M. Marius Moldovan et Mme Joséphine E. Sciortino) pour une période de trois (3) ans, se terminant le 31 décembre 2020).	20.16	To renew the mandate of a member of the Pointe-Claire Public Library Advisory Board (Mrs. Odette Bolduc) and appoint three (3) new members (Mrs. Emma Loubatie, Mr. Marius Moldovan and Mrs. Josephine E. Sciortino) for a period of three (3) years, ending on December 31, 2020.
20.17	Émission d'obligations d'un montant de \$32 310 000 à être réalisé au 31 janvier 2018 : Afin d'envisager l'adoption d'une résolution de concordance et de plus courte durée.	20.17	Bond issue in the amount of \$32 310 000 to be realized as of January 31, 2018: To consider the adoption of a consequential amendment and short term resolution.

20.18	Considérer remplacer monsieur le conseiller Dave Webb comme liaison avec le Comité d'accessibilité par madame la conseillère Tara Stainforth.	20.18	To consider replacing Councillor Dave Webb as council liaison with the Accessibility Committee by Councillor Tara Stainforth.
20.19	Autoriser le virement, en faveur du surplus non autrement approprié de la Ville, d'un montant de 236 664,28 \$, provenant d'un financement non réalisé.	20.19	To authorize the transfer, in favor of the City otherwise non allocated surplus, an amount of \$236 664.28, providing from an unrealized funding.
20.20	S'engager à respecter les modalités relatives au programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2014-2018.	20.20	To commit to the terms of the "programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ)" for years 2014-2018.
30 – Contrats		30 – Contracts	
30.01	Octroyer un contrat pour un montant de 790 771,61 \$, taxes incluses, à « La Cie Électrique Britton Ltée » pour des travaux de remplacement de l'entrée électrique du plateau sportif (Centre aquatique/Arénas).	30.01	To award a contract in the amount of \$790 771.61, taxes included, to "La Cie Électrique Britton Ltée" for the replacement work of the electrical entry of sports facilities (Aquatic Center/Arenas).
30.02	Octroyer un contrat pour un montant de 86 032,34 \$, taxes incluses, à «Technologies Ion Inc.» pour des travaux électriques liés au remplacement des portes à l'aréna Bob-Birnie.	30.02	To award a contract in the amount of \$86 032.34, taxes included, to "Technologies Ion Inc." for electrical works related to the replacement of the doors at the Bob-Birnie Arena.
30.03	Octroyer un contrat pour un montant de 199 586,25\$, taxes incluses, à « XO Construction Inc. » pour les travaux de remplacement des portes et des cadres de l'aréna Bob-Birnie.	30.03	To award a contract in the amount of \$199 586.25, taxes included, to "XO Construction Inc." for doors and frames replacement works at Bob-Birnie Arena.
30.04	Octroyer un contrat pour un montant de 50 529,43 \$, taxes incluses, à « Les Solutions logicielles COBA » pour des services d'entretien et d'assistance technique, pour les années 2018-2019-2020.	30.04	To award a contract in the amount of \$50 529.43, taxes included, to "Les Solutions logicielles COBA" for maintenance and technical assistance services, for years 2018-2019-2020.
30.05	Octroyer un contrat pour un montant de 188 559 \$, taxes incluses, à « Astérisme, relations publiques et communication » pour la fourniture de services professionnels de consultant senior bilingue.	30.05	To award a contract in the amount of \$188 559, taxes included, to "Astérisme, relations publiques et communication" for the supply of professional services of bilingual senior consultant.
30.06	Octroyer un contrat pour un montant de 121 403,80 \$, taxes incluses, à « Acceo Solutions » pour la fourniture de services d'entretien et d'assistance technique de divers programmes d'application et de divers logiciels.	30.06	To award a contract in the amount of \$121 403.80, taxes included, to "Acceo Solutions" for the supply of maintenance and technical support of various application programs and software.
30.07	Rejet des soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres concernant l'installation électrique de deux systèmes de filtration pour les piscines Valois et Ovide.	30.07	To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the electrical installation of two filtration systems for Valois and Ovide pools.
30.08	Rejet des soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres concernant le projet de réfection de deux salles de filtration pour les piscines extérieures Ovide et Valois.	30.08	To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the renovation project of two filtration rooms for the Ovide and Valois outdoor pools.
30.09	Rejet de la soumission reçue dans le cadre de l'appel d'offres concernant le projet Piscines Ovide –Valois – Équipement filtration pré-achat.	30.09	To reject the bid received within the framework of the call for tenders concerning the project "Piscines Ovide-Valois – Équipement filtration pré-achat".

<p>30.10 Rejet des soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres concernant la rénovation des salles de bain de la bibliothèque centrale.</p>	<p>30.10 To reject the bids received within the framework of the call concerning the renovation of the Central Library washrooms.</p>
<p>30.11 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Norgéreq Ltée », pour un montant de 138 959,58 \$, taxes incluses, pour la reconstruction du chalet de la piscine du parc Kinsmen.</p>	<p>30.11 To approve a change order to the contract intervened with “Norgéreq Ltée”, for an amount of \$138 959.58, taxes included, for the reconstruction of the Kinsmen Park pool chalet.</p>
<p>30.12 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Pincor Ltée », pour un montant de 4 505,51 \$, taxes incluses, pour la réparation de poutres à la piscine 6-50 du Centre aquatique.</p>	<p>30.12 To approve a change order to the contract intervened with “Pincor Ltée”, for an amount of \$4 505.51, taxes included, for the repair of beams at the 6-50 pool of the Aquatic Centre.</p>
<p>30.13 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Construction G-Nesis Inc. », pour un montant de 12 000,94 \$, taxes incluses, pour la reconstruction des services municipaux dans l'avenue Sedgefield, entre les avenues Stillview et Alston, ainsi que dans l'avenue Ambassador et pour la réfection des avenues Norwood et Eldon.</p>	<p>30.13 To approve change orders to the contract intervened with “Constructions G-Nesis Inc.”, for an amount of \$12 000.94, taxes included, for the reconstruction of Sedgefield Avenue, between Stillview and Alston Avenues, as well as in Ambassador Avenue and for the refection of Norwood and Eldon Avenues.</p>
<p>30.14 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Duroking Construction », pour un montant de 48 677,70 \$, taxes incluses, pour la réfection du boulevard Hymus, entre le boulevard Saint-Jean et l'avenue Manfred, incluant la reconstruction de l'intersection des boulevards Saint-Jean et Hymus et l'ajout de bassins de rétention des eaux pluviales.</p>	<p>30.14 To approve change orders to the contract intervened with “Duroking Construction”, for an amount of \$48 677.70, taxes included, for the refection of Hymus Boulevard, between Saint-Jean Boulevard and Manfred Avenue, including the reconstruction of Saint-Jean and Hymus Boulevards intersection and the addition of stormwater retention basins.</p>
<p>30.15 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Les Entreprises Canbec Construction Inc. », pour un montant de 8 748,30 \$, taxes incluses, pour le resurfaçage des avenues Kirkstone et Longmeadow et la reconstruction de la chaussée des avenues Highgate et Broadview, entre les avenues Saint-Louis et du Bras-d'Or et de l'avenue de la Pointe-Claire, entre l'avenue Florence et l'autoroute 20.</p>	<p>30.15 To approve change orders to the contract intervened with “Les Entreprises Canbec Construction Inc.”, for an amount of \$8 748.30, taxes included, for the resurfacing of Kirkstone and Longmeadow Avenues and the road reconstruction of Highgate and Broadview Avenues, between Saint-Louis and Bras-D'or Avenues and Pointe-Claire Avenue, between Florence Avenue and Highway 20.</p>
<p>30.16 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Installation Jeux-Tec Inc. », pour un montant de 965,22 \$, taxes incluses, pour la fourniture et l'installation de fontaines à boire dans divers parcs.</p>	<p>30.16 To approve a change order to the contract intervened with “Installation Jeux-Tec Inc.”, for an amount of \$965.22, taxes included, for the supply and the installation of drinking fountains in various parks.</p>
<p>30.17 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Ali Excavation Inc. », pour un montant de 16 246 \$, taxes incluses, pour la reconstruction de l'avenue Saint-Louis, entre les avenues Maywood et Sunnyside.</p>	<p>30.17 To approve change orders to the contract intervened with “Ali Excavation Inc.” for an amount of \$16 246, taxes included, for the reconstruction of Saint-Louis Avenue, between Maywood and Sunnyside Avenues.</p>
<p>30.18 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Dubé Matte architectes Inc. », pour un montant de 1 123,88 \$, taxes incluses, dans le cadre du projet de réaménagement des locaux du service de l'urbanisme à l'hôtel de ville.</p>	<p>30.18 To approve change orders to the contract intervened with “Dubé Matte Architects Inc.”, for an amount of \$1 123.88, taxes included, within the framework of the refurbishment of the Planning Department at City Hall.</p>
<p>30.19 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Construction Bauval Inc. », pour un montant de 33 531,44 \$, taxes incluses, pour la reconstruction de l'avenue Donegani, entre les avenues Coolbreeze et</p>	<p>30.19 To approve a change order to the contract intervened with “Construction Bauval Inc.”, for an amount of \$33 531.44, taxes included, for the reconstruction of Donegani Avenue, between Coolbreeze and Valois Bay</p>

<p>Baie-de-Valois, incluant l'ajout d'une piste cyclable et pour la réfection de l'avenue de Roundtree Crescent.</p>	<p>Avenues, including the construction of a new bicycle path and for the refection of Roundtree Crescent Avenue.</p>
<p>30.20 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Ali Excavation Inc. », pour un montant de 32 171,33 \$, taxes incluses, pour la reconstruction de l'avenue Saint-Louis, entre les avenues Maywood et Sunnyside.</p>	<p>30.20 To approve change orders to the contract intervened with "Ali Excavation Inc.", for an amount of \$32 171.33, taxes included, for the reconstruction of Saint-Louis Avenue, between Maywood and Sunnyside Avenues.</p>
<p>30.21 Accepter l'option de renouvellement prévue au contrat avec « Amec Foster Wheeler Environnement et Infrastructure », pour l'année 2018, au montant de 512 512,87 \$, taxes incluses, concernant la réalisation d'études géotechniques, de caractérisations environnementales et du contrôle de la qualité pour la réfection d'infrastructures municipales.</p>	<p>30.21 To accept the renewal option foreseen in the contract with "Amec Foster Wheeler Environnement et Infrastructure", for 2018, in the amount of \$512 512.87, taxes included, for the realization of soil studies, environmental characterization and quality control for municipal infrastructure refection.</p>
<p>30.22 Accepter l'option de renouvellement prévue au contrat avec « Entreprises Vaillant », pour l'année 2018, au montant de 90 232,38 \$, taxes incluses, concernant la fourniture et la livraison d'un boteur sur chenilles à basse pression et d'une pelle mécanique.</p>	<p>30.22 To accept the renewal option foreseen in the contract with "Entreprises Vaillant", for 2018, in the amount of \$ 90 232.38, taxes included, for the supply and delivery of a pressure tracked bulldozer and a mechanical excavator.</p>
<p>30.23 Octroyer un contrat au montant de 75 921,44 \$, taxes incluses, à « Nettoyage Spécialisé GE Inc. » pour la fourniture de services d'entretien de propreté pour les années 2018, 2019 et 2020.</p>	<p>30.23 To award a contract in the amount of \$75 921.44, taxes included, to "Nettoyage Spécialisé GE Inc." for the supply of cleanliness maintenance services for years 2018, 2019 and 2020.</p>
<p>30.24 Octroyer un contrat au montant de 247 305,48 \$, taxes incluses, à « Les Entreprises Constructo » pour l'exécution de travaux de rénovation du chalet du parc Valois.</p>	<p>30.24 To award a contract in the amount of \$247 305.48, taxes included, to "Les Entreprises Constructo" for the execution of renovation works of the Valois Park Chalet.</p>
<p>30.25 Octroyer un contrat au montant de 58 637,25 \$, taxes incluses, à « Les Consultants S.M. Inc. » pour la fourniture de services professionnels requis pour le remplacement de lampadaires sur la voie de service sud de l'autoroute 40 et sur le boulevard des Sources, entre l'autoroute 40 et l'avenue Saint-Louis.</p>	<p>30.25 To award a contract in the amount of \$58 637.25, taxes included, to "Les Consultants S.M. Inc." for the supply of required professional services for the replacement of street lights on Highway 40 South Service Road and on Sources Boulevard, between Highway 40 and Saint-Louis Avenue.</p>
<p>30.26 Octroyer un contrat au montant de 67 250,38 \$, taxes incluses, à « Héloïse Thibodeau Architecte Inc. » pour la fourniture de services professionnels pour les études et l'élaboration de plans et devis concernant la reconstruction des toitures du Centre aquatique et de l'aréna.</p>	<p>30.26 To award a contract in the amount of \$67 250.38, taxes included, to "Héloïse Thibodeau Architecte Inc." for the supply of professional services for the studies and the preparation of plans and specifications related with the reconstruction of the roofs of the Aquatic Center and of the Arena.</p>
<p>30.27 Octroyer un contrat au montant de 16 671,38 \$, taxes incluses, à « Consortium Ingétec JSAD » pour la fourniture de services professionnels pour la réfection des toitures du Centre Noël-Legault, du chalet du parc Summerhill et de l'édicule sud de la Gare Valois.</p>	<p>30.27 To award a contract in the amount of \$16 671.38, taxes included, to "Consortium Ingétec JSAD" for the supply of professional services for the roof rehabilitation at Noel-Legault Centre, Summerhill Park Chalet and the Valois Train Station (south entrance) building).</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de janvier 2018, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of January 2018, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Planner – Human Resources.</p>

50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 9 janvier 2018, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.	50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of January 9, 2018, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.
60 – Varia	60 – Varia
70 – Levée de la séance	70 – Closure